

Alemanek okupaturiko eremua eta eremu librea

E.: zone occupée non hasten zuxun hemen?

M.: eh?

E.: zone occupée non hasten zuxun?

M.: ah, ba, hastian zen ori, eh, jusqu'à quarante-deux, eh be Aatsan gu zone libre ginen, ta Donazarre occupée.

E.: occupée deja.

M.: voilà.

E.: hor zuxun, ez?

M.: Donazaarreko... Hor bada château zaar bat, bon Intchauspék erosi du gero, eh be château hortan zien alemanak.

E.: ah ba?

M.: ba ta barra re hor zen.

E.: ez zixien hartu lekurik okerrena, eh?

M.: ah espres... ah bear e! (irriak)

E.: okupatu zutelaik, ahalez lekhu hoberena.

M.: eta gero, laisser-passers-ak iten zien des sauf-conduits edo, eta galdin bear zitien eta komandaturak emaiten zitien, eta Donianeko merkaturat-eo joiteko hekilan bear zien, donc, ez zen nornai joaiten al Donianeat.

E.: eta Doniane re okupatia zuxun?

M.: ah ba, ba, ba, ba, oh, Zitadelan zien, bauzu aleman soldaden ileerriak Donianen.

E.: ados.

M.: hor ileerri zaarrak badira Donianen, ta hetan bazen xoko bat alemanena,

E.: ah ba, eh?

M.: zen aleman kolpatak front-ian ta zonbaitzu jiten zien horrat en convalescent, ta bazien hiltziak, ta gero, baizu, alemanak ek gaztiak beren side-car delako famatu ekin, ta ehoa bezala iiltzen zien, ta akzidantak ukaiten zuzten, ta hilerria bazen Donianen, hemengo inguru otakoendako, baizu, ez dakit zonbat enterratu den, benan bazen ileerria, oui, oui.

E.: ah ba, ba, ba, ba, so ixe.

M.: ta geo hemen, Ahatsan, emen bazen barra berriz, iten zuten, ta horik ere ba, beren poliza, zeait (irriak).

Garaziko euskararen hizkuntza aldakortasuna

Alexander Artzelus Muxika

Zuzendariak: Iñaki Camino Lertxundi Juan Manuel Hernández-Campoy

Doktorego-tesia Gasteiz, 2021

Hizkuntzalaritza eta Euskal Ikasketak Saila

Euskal Hizkuntzalaritza eta Filologia doktorego-programa

Letren Fakultatea

UPV-EHU

Lan honen karietara, Eleketan agertzen diren lekukotasun zati batzuen transkribapen lan bat egin du.

Hitz osoak idazteko orde, ahoskerari lotu zaio egin ahala